

El Govern del Principat d'Andorra formula les declaracions següents:

Referent a l'article 3, apartat 3:

"El Principat d'Andorra declara, d'acord amb el que preveu l'article 3, apartat 3, que exclou l'aplicació del procediment establert a l'article 9.1b), quan sigui l'Estat d'execució".

Referent a l'article 3, apartat 4:

"El Principat d'Andorra, a efectes d'aquest Conveni declara, d'acord amb l'article 3, apartat 4, que entén per "súbdit" tota persona que tingui la nacionalitat andorranera, en el moment de la comissió dels fets en aplicació del que disposa la Llei qualificada de la nacionalitat andorranera".

Referent a l'article 5, apartat 3:

"El Principat d'Andorra declara, de conformitat amb l'article 5, apartat 3, que les demandes de trasllat seran enviades i rebudes pel Ministeri de Relacions Exteriors".

Referent a l'article 17, apartat 3:

"El Principat d'Andorra declara, de conformitat amb l'article 17, apartat 3, que les demandes de trasllat i els documents de suport han d'anar acompanyats d'una traducció al català, a l'espanyol o al francès".

Proposta de ratificació de l'Acord entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya sobre el trasllat i la gestió de residus

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 13 d'abril del 2000 ha aprovat la següent:

Proposta de ratificació de l'Acord entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya sobre el trasllat i la gestió de residus

Inspirats en l'article 31 de la Constitució que diu: "És funció de l'Estat vetllar per la utilització racional del sòl i de tots

els recursos naturals, amb la finalitat de garantir a tothom una qualitat de vida digna i de restablir i mantenir per a les generacions futures un equilibri ecològic racional en l'atmosfera, l'aigua i la terra i de defensar la flora i la fauna autòctones."

Vista la importància que té per al medi la gestió racional i controlada dels residus;

Atesa la impossibilitat del Principat de gestionar in situ els residus inclosos a les llistes verda (annex II) i taronja (annex III) del Reglament (CEE) núm. 259/93 del Consell europeu;

Atesa la importància que té la gestió geogràficament propera al lloc on es generen els residus;

S'aprova

La ratificació de l'Acord entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya sobre el trasllat i la gestió de residus.

El Ministeri de Relacions Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor d'aquest Acord per a Andorra.

Casa de la Vall, 13 d'abril del 2000

Francesc Areny Casal
Sindic General

Nosaltres els coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Acord entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya sobre el trasllat i la gestió de residus

El Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya,

Convençuts que el medi ambient ha de ser protegit en l'interès de la salut i el benestar de les generacions presents i futures,

Expressant el desig de reforçar les relacions en matèria de medi ambient i, en particular, de desenvolupar la cooperació en el trasllat de residus des del Principat d'Andorra cap a Espanya i garantir, així, un elevat nivell de protecció del medi ambient i de la salut humana,

Tenint present l'esperit, els principis, els objectius i les disposicions del Conveni de Basilea, del 22 de març de 1989, sobre el control de moviments transfronterers de residus perillosos i la seva eliminació,

Prenent en consideració que el Reglament (CEE) núm. 259/93 del Consell, de l'1 de febrer de 1993, relatiu a la vigilància i el control dels residus a l'interior, l'entrada i la sortida de la Comunitat Europea, és d'aplicació als trasllats de residus, tant dins la Unió Europea com a l'entrada i a la sortida,

Tenint en compte que l'indicat Reglament autoritza els estats membres de la Unió Europea a celebrar individualment acords o arranjaments bilaterals per a l'eliminació i la revaloració de residus determinats; en el cas de residus destinats a ser valorats amb la finalitat d'evitar qualsevol interrupció de tractament de residus, i en el cas de residus destinats a l'eliminació quan el país d'expedició no disposi o no pugui adquirir raonablement la capacitat tècnica, ni les instal·lacions necessàries per a l'eliminació dels residus de manera ambientalment racional,

Tenint en compte igualment que els acords o arranjaments bilaterals assenyalats han de ser comunicats a la Comissió abans que es conclouguin,

Considerant la importància de regular la vigilància i el control dels trasllats de residus de forma que es tingui en compte la necessitat de preservar, protegir i millorar la qualitat del medi ambient,

Considerant la situació geogràfica particular del Principat d'Andorra i que aquest no posseeix la capacitat tècnica ni les instal·lacions necessàries per a l'eliminació i la valoració dels residus inclosos a les llistes verda (annex II) i taronja (annex III) de l'indicat Reglament de la Unió Europea,

Considerant que és molt convenient i important aplicar el principi de la proxi-

mitat geogràfica en tot el que sigui relatiu al trasllat de residus i la utilització dels mètodes i les tecnologies més adequats per garantir un nivell elevat de protecció del medi ambient i de la salut pública,

Considerant que a Espanya i, en particular, a la Comunitat Autònoma de Catalunya, existeixen les instal·lacions adequades per a la gestió dels residus indicats, segons mètodes ambientalment racionals i segurs i tenint en compte la voluntat d'aquesta Comunitat Autònoma de col·laborar en la gestió esmentada,

Han acordat el que segueix:

Article 1

El present Acord té per objecte establir mesures per a la importació al territori d'Espanya dels residus, produïts exclusivament al territori del Principat d'Andorra, amb la finalitat de gestionar-los de forma ambientalment correcta.

Article 2

1. El present Acord s'aplica, únicament, als residus que s'enumeren en aquest apartat:

A. Residus inclosos en l'annex II del Reglament (CEE) 259/93, del Consell, de l'1 de febrer, d'acord amb les modificacions introduïdes mitjançant la Decisió 98/368/CE de la Comissió del 18 de maig de 1998:

GA. Els residus de metalls i els seus aliatges en forma metàl·lica, no dispersable.

GC. Altres residus que continguin metalls.

GE. Els residus de vidre en forma no dispersable.

GG. Altres residus que continguin principalment compostos inorgànics que puguin, per part seva, contenir metalls i matèries orgàniques.

GH. Els residus de matèries plàstiques en forma sòlida.

GI. Els residus de paper, cartó i productes de paper.

GJ. Els residus de matèries tèxtils.

GK. Els residus de cautxú.

GL. Els residus de suro i fusta sense tractar.

GM. Els residus de les indústries alimentàries i agroalimentàries.

GN. Els residus procedents de les operacions d'adobs, de la pelleteria i la utilització de les pellis.

GO. Altres residus que continguin principalment compostos orgànics que puguin, per part seva, contenir metalls i matèries inorgàniques.

B- Residus inclosos a l'annex III del Reglament (CEE) 259/93, del Consell, de l'1 de febrer, d'acord amb les modificacions introduïdes mitjançant la Decisió 98/368/CE de la Comissió del 18 de maig de 1998:

AA170. Acumuladors elèctrics de plom i àcid, sencers o triturats.

AA180. Les bateries i els acumuladors usats, sencers o triturats, diferents dels acumuladors de plom i àcid, com també les deixalles i els residus procedents de la fabricació de bateries i acumuladors, no especificats ni inclosos en altres partides.

AB. Residus que continguin principalment substàncies inorgàniques que puguin, per part seva, contenir metalls i matèries orgàniques.

AC. Residus que continguin principalment compostos orgànics que puguin, per part seva, contenir metalls i matèries inorgàniques.

AD. Residus que puguin contenir compostos orgànics o inorgànics.

C. Medicaments caducats i no caducats.

D. Els enderroc i altres residus de la construcció, que procedeixin prioritàriament de la recollida selectiva.

E. Frigorífics.

F. Els animals sacrificats per raons sanitàries o morts per causes naturals.

Aquests residus hauran de procedir prioritàriament de la recollida selectiva i en qualsevol cas de sistemes de selecció que garanteixin una qualitat del residu seleccionat d'acord amb la normativa, amb la finalitat de facilitar un procés de valoració adequat.

2. L'eliminació o la valoració dels residus que s'indiquen a l'apartat anterior

s'ha de realitzar en una instal·lació autoritzada de tractament de residus, de conformitat amb la legislació aplicable al lloc de la seva destinació. Amb aquest efecte s'haurà d'establir un contracte entre els posseïdors dels residus i les instal·lacions de tractament d'acord amb els articles 3 i 6 del Reglament (CEE) núm. 259/93.

3. Les importacions dels residus domèstics i dels residus del comerç, l'artesanat i la indústria que depenen dels mateixos circuits d'eliminació que els residus domèstics, es troben exclosos de l'àmbit d'aplicació d'aquest Acord.

Article 3

1. La importació, per part d'Espanya, dels residus indicats a l'article anterior des del territori andorrà s'efectuarà de manera ambientalment racional i amb un total compliment de les disposicions sobre la importació de residus a la Unió Europea, establerts al Reglament (CEE) núm. 259/93 del Consell. A aquest efecte s'aplicarà, en particular, el que disposa el títol V del Reglament referent a la "importació de residus a la Comunitat".

2. Aquests trasllats no podran ser de tal naturalesa que puguin impedir el compliment, a l'Estat espanyol, dels objectius de valoració o d'eliminació establerts als programes de gestió de residus aprovats en l'àmbit estatal o autonòmic.

Article 4

El Govern del Principat d'Andorra reconeix i ha justificat de manera convenient al Govern espanyol que el Principat d'Andorra no posseeix i no pot, segons criteris raonables, adquirir la capacitat tècnica i les instal·lacions necessàries per eliminar o valorar els residus indicats a les lletres A, B, C, E i F de l'apartat 1 de l'article 2 del present Acord, segons mètodes ambientalment racionals.

El Govern del Principat d'Andorra adoptarà les mesures de vigilància i control necessàries per tal de garantir que els trasllats de residus amb destinació a Espanya, que són objecte del present Acord, s'efectuïn en les condicions establertes al Reglament (CEE) núm. 259/93, de manera que no perjudiquin la salut humana ni el medi ambient.

Adoptarà també les mesures necessàries per tal de garantir el compliment de la normativa de transport que correspongui en funció de la naturalesa dels residus i que les pòlisses d'assegurances, d'acord amb l'article 27 del Reglament, cobreixin les despeses d'aquest transport, incloent-hi els casos esmentats als articles 25 i 26 del Reglament (CEE) núm. 259/93, com també les d'eliminació o valoració dels residus en instal·lacions autoritzades.

Article 5

Les importacions a Espanya dels residus que determina l'apartat 1 de l'article 2, procedents del Principat d'Andorra, poden ser objecte d'un procediment de notificació general, de conformitat amb l'establert a l'article 28 del Reglament (CEE) núm. 259/93.

Article 6

Les autoritats competents del Principat d'Andorra portaran un registre actualitzat en el qual s'indiqui l'origen, la destinació, la quantitat i la data de tots els trasllats de residus. Enviaran, anualment, un informe al Ministeri de Medi Ambient d'Espanya sobre les intervencions administratives en matèria d'exportació de residus amb destinació a Espanya, relatiu, en especial, a les informacions esmentades anteriorment. El Ministeri de Medi Ambient trametrà l'esmentat informe a les autoritats ambientals de les comunitats autònomes afectades i, en particular, a la Comunitat Autònoma de Catalunya.

Article 7

El Govern del Principat d'Andorra adoptarà les mesures de vigilància i control necessàries, amb la finalitat de garantir que les exportacions a Espanya dels residus que s'indiquen a l'article 2 es duiguin a terme de conformitat amb les disposicions d'aquest Acord. Aquestes mesures podran incloure controls als establiments i les empreses i també dels trasllats de residus in situ.

Article 8

1. El Principat d'Andorra establirà, quan sigui possible, un o diversos plans de gestió de residus. Les autoritats competents en matèria de gestió de residus d'ambdues parts col·laboraran per a l'harmonització dels plans de gestió dels residus citats. Així mateix, abans de fina-

litzar l'any 2001, i en cas que aquesta sigui l'opció adoptada, es compromet a realitzar les obres d'adaptació de la planta d'incineració de residus comunals d'acord amb l'estàndard ambiental i els límits d'emissió a l'atmosfera establerts a la normativa de dret aplicable a Espanya.

2. Així mateix, el Principat d'Andorra es compromet a realitzar, abans del 31 de desembre de l'any 2002, les inversions previstes al Pla de sanejament del Principat d'Andorra i a depurar les aigües que puguin afectar el territori d'Espanya, d'acord amb l'estàndard ambiental establert a la normativa de dret intern aplicable a Espanya.

3. A l'efecte del que disposen els dos apartats anteriors, s'aplica com a dret intern la normativa bàsica estatal i també les normes addicionals de protecció dictades en aquestes matèries per les comunitats autònomes, en particular, les de la Comunitat Autònoma de Catalunya.

Article 9

El present Acord, compatible amb la normativa de la Unió Europea i de conformitat amb el que disposa l'article 11 del Conveni de Basilea, serà comunicat per la part espanyola a la Comissió de la UE abans de la seva conclusió.

Article 10

El present Acord entrarà en vigor quan les parts s'hagin comunicat el compliment dels requisits constitucionals respectius. Això no obstant, s'aplicarà i serà eficaç en tots els seus termes, tot i que amb caràcter provisional, des del dia de la seva signatura. Tindrà una durada de quatre anys a partir de la seva entrada en vigor i es podrà renovar mitjançant acord entre les parts.

Article 11

Pel que fa a les controvèrsies que es produeixin en la interpretació o l'aplicació d'aquest Acord, els signants procuraran resoldre-les mitjançant la negociació o qualsevol altre mitjà pacífic a la seva elecció. A falta d'acord, es procedirà de conformitat amb el que estableix l'article 20 i l'annex IV del Conveni de Basilea.

Fet a Madrid, el 27 de gener de 2000, en doble exemplar, en català i castellà, ambdós textos igualment fefaents.